


Veterinary certificate

1.1 Name and address of consignor / <i>Saatja nimi ja aadress</i> :	1.4 Certificate / <i>Sertifikaadi number</i>
1.2 Name and address of consignee / <i>Saaja nimi ja aadress</i> :	 <p>Veterinary certificate for dairy products intended for human consumption exported from Republic of Estonia to the Republic of Korea</p> <p><i>Veterinaarsertifikaat inimtoiduks mõeldud piimatoodete ekspordiks Eestist Vabariigist Korea Vabariiki</i></p>
1.3 Means of transport / <i>Transpordivahend</i> : (the number of railway carriage, truck, container, flight- number , name of the ship / <i>vaguni, auto, konteiner, lennuki number, laeva nimi</i>) By ship, container No: <i>Laevaga, konteineri nr.</i>	
	1.6 Certifying Country / <i>Sertifitseeriv riik</i> :
	1.7 Competent authority / <i>pädev asutus</i> :
	1.8 Organization, issuing this certificate / <i>Sertifikaadi väljastav asutus</i> :
2. Identification of products / <i>Kauba identifitseerimine</i>:	
2.1 Name of the product / <i>Kauba nimetus</i> :	
2.2 Date of production / <i>Tootmisaeg</i> :	
2.3 Type of package / <i>Pakendi tüüp</i> :	
2.4 Number of packages / <i>Pakendite arv</i> :	
2.5 Neto weight (kg) / <i>Netokaal</i> :	
2.6 Number of seal / <i>Plommi number</i> :	
2.7 Identification marks / <i>Markeering</i> :	
2.8 Conditions of storage and transport / <i>Säilitamise ning transpordi temperatuur</i> :	
2.9 Use by/kõlblik kuni:	
2.10 Description of treatment types/ <i>Töötlemisrežiimi kirjeldus</i> ¹ :	
<input type="checkbox"/> LTLT 63-65 °C for 30 minutes or equivalent/ <i>LTLT 63-65 °C 30 minuti jooksul või samaväärse mõjuga meetod</i>	
<input type="checkbox"/> HTST 72-75 °C for 15 to 20 seconds or equivalent/ <i>HTST 72-75 °C 15-20 sekundi jooksul või samaväärse mõjuga meetod</i>	
<input type="checkbox"/> UHT 130-150 °C for 0,5 to 5 seconds or equivalent/ <i>UHT 130-150 °C 0,5-5 sekundi jooksul või samaväärse mõjuga meetod</i>	
<input type="checkbox"/> Only for Cheese: at least 60 days at a temperature of at least 2 °C/ <i>Ainult juustu puhul: vähemalt 60 päeva jooksul temperatuuril vähemalt 2 °C</i>	
3. Origin of the products / <i>Kauba päritolu</i>:	
3.1 Name, and address of establishment, approved by the Competent Veterinary Service:	
<i>Pädeva asutuse poolt tunnustatud ettevõtte nimi (registreerimise Nr.) ja aadress :</i>	
3.2 Establishment registration No/ <i>Ettevõtte registreerimisnumber</i> :	
3.3 Administrative –territorial unit / <i>Administratiiv-territoriaalne üksus</i> :	

4. Animal health attestation / Loomatervisetõendus

I, the undersigned official veterinarian certify that the heat-treated milk /milk-based product made from heat-treated milk/milk-based products described above / *Mina allakirjutanud riiklik veterinaararst kinnitan, et ülalkirjeldatud kuumtöödeldud piim ja kuumtöödeldud piimast ning kuumtöödeldud piimapõhistest toodetest valmistatud tooted:*

4.1 were obtained from clinically healthy animals at dairy farms which are free from contagious animal diseases
on saadud tervetelt loomadelt ja majanditest, mis on vabad loomade nakkushaigustest

4.2 are manufactured in dairy establishments, approved by the Competent Veterinary Service in the EU for export and are under its constant supervision
pärinevad riigi pädeva asutuse poolt tunnustatud ja pideva järelevalve all olevast ettevõttest, mis omab õigust oma toodangut eksportida

4.3 originate from premises and/or administrative territory free from infectious animal diseases, including
Pärinevad ettevõttest ning administratiivterritooriumidel, mis on vabad järgmistest loomade haigustest:

- foot-and-mouth disease, rinderpest, contagious bovine pleuropneumonia and vesicular stomatitis- during the last 12 months in the territory of the EU Member State

suu- ja sõrataud, veiste katk, kontagioosne pleuropneumoonia ja vesikulaarne stomatiit ei ole esinenud riigi territooriumil viimase 12 kuu jooksul

- brucellosis (B. abortus and B. melitensis) and tuberculosis free region, free premises or from animals that do not show a positive reaction to tests for brucellosis and tuberculosis

Brutselloosi (B.abortus ja B. Melitensis) ja tuberkuloosivabast piirkonnast, ettevõttest või loomadel, kelle tuberkuloosi ja brutseloosi testi tulemused ei ole osutunud positiivseks

5. Public Health attestation / Tervisetõendus

I, the undersigned official veterinarian certify that the heat-treated milk /milk-based product made from heat-treated milk/milk-based product described above

Mina allakirjutanud riiklik veterinaararst kinnitan, et ülalkirjeldatud kuumtöödeldud piim ja kuumtöödeldud piimast ning kuumtöödeldud piimapõhistest toodetest valmistatud toode:

1. Milk collection, manufacture, processing, packing, distribution, handling and storage of the exported livestock products have been performed in compliance with sanitary regulations on livestock products enforced in the Republic of Korea and these products have been handled and shipped to the Republic of Korea in a manner avoiding re-contamination.

Piima kogumine ja piimatoodete tootmine, käitlemine, pakendamine, töötlemine, turustamine, käitlemine ning ladustamine on läbi viidud vastavuses Korea Vabariigis kehtivate loomseid saadusi hõlmavate sanitaarnõuetega ning need tooted on käideldud ning transporditud Korea Vabariiki viisil, millega on välditud toote saastumine.

2. The exported livestock products were manufactured with raw materials that are derived from animals found to be healthy in testing and examination accredited by the exporting country's government and that are suitable for human consumption, and raw milk used in the manufacture of such products was periodically controlled and examined by the government's veterinary authority/*Eksporditud loomakasvatussaadused on saadud loomadelt, kes on eksporditva riigi pädeva asutuse poolt teostatavate kontrollide tulemusena tunnustatud terveteks ja tooted on tunnustatud inimtoiduks sobivaks ning nende toodete valmistamiseks kasutatud toorpiim on läbinud regulaarse kontrolli riikliku pädeva asutuse poolt*

3. The exported livestock products comply with the relevant criteria of standards and specifications regarding food processing in the Republic of Korea on chemical residues (antimicrobial agents, agricultural chemicals, hormones, heavy metals and radioactive materials) and pathogenic microorganisms (Salmonella, Staphylococcus aureus, Clostridium perfringens, Listeria monocytogenes, Enterohemorrhagic Escherichia coli and others) that cause public health risks/ *Eksportitavad tooted on vastavuses Korea Vabariigi toidukäitlemist reguleerivate standardite ja nõuetega, mis reguleerivad inimese tervisele riski põhjustavate keemiliste jääkide (antimikroobsed ained, põllumajanduskemikaalid, hormoonid, raskemetallid ja radioaktiivsed ained) ning patogeensete mikroorganismide (Salmonella, Staphylococcus aureus, Clostridium perfringens, Listeria monocytogenes, Enterohemorraagiline Escherichia coli ja teised) hulka*

4 Containers or packaging materials for the exported livestock products comply with sanitary requirements in the Republic of Korea and they are made of materials that are clean and harmless to humans.

Loomsete saaduste transpordiks mõeldud konteinerid või pakkematerjalid on vastavuses Korea Vabariigi sanitaarnõuetega ning on valmistatud materjalidest, mis on puhtad ning inimestele ohutud

5. The exported livestock products are suitably labeled to show the product name, manufacturer and date of manufacture (or sell-by date).

Eksportitud loomsed saadused on sobivalt märgistatud näitamaks ära toote nimetust, tootjat ning toote valmistamise kuupäeva (või 'parim enne' kuupäeva)

6. The exporter's establishment must comply with the following requirements/ *Eksportiv ettevõtte peab vastama järgmistele tingimustele:*

a. It shall be an establishment approved or registered and controlled by the exporting country's government in accordance with the exporting country's regulations and also registered with the Korean government

Ettevõtte on registreeritud või tunnustatud ja kontrollitud eksportiva riigi pädeva asutuse poolt vastavuses eksportiva riigi seadusandlusele ning lisaks registreeritud Korea pädeva asutuse poolt,

b. It shall be an establishment that has a food safety control program, such as HACCP and GMP and maintains the relevant records for more than two years.

Ettevõttes rakendatakse HACCP süsteemi ja häid tootmistavasid, ning vastavaid dokumente säilitatakse enam kui 2 aasta jooksul

c. It shall be an establishment that has documents which describe all operations, from receipt of raw materials to production and release, and specify actions to be taken when non-conformance is found and maintains the relevant records for more than two years.

Ettevõttes on dokumendid, kus kirjeldatakse tegevusi alates toorme vastuvõtust kuni valmistoodeteni ning määratud tegevusi juhul, kui esinevad mittevastavused, säilitatakse vastavaid dokumente vähemalt kahe aasta jooksul.

d. The water used in processing and treatment of the exported livestock products shall be suitable for human consumption and shall comply with drinking water regulations in the Republic of Korea or exporting country.

Loomsete saaduste käitlemisel ning valmistamisel kasutatav vesi peab olema sobiv inimtarbimiseks ning vastavama Korea Vabariigi või eksportiva riigi joogivee nõuetele

e. It shall be an establishment that has a document which describes recall procedures and methods and the exported products can be traceable from production to final sale.

Ettevõttes on dokument, kus on kirjeldatud toote tagasikutsumise protseduure ja meetodeid ning eksportitud tooted on jälgitavad tootmisest kuni lõpptarbijani

6. The product has been manufactured in Estonia or /*Toode on valmistatud Eestis või ¹*

The product has been manufactured in the EU (country of origin:.....) according to the EU Regulation (EC) 178/2002 of the European Parliament and of the Council of 28 January 2002 laying down the general Principles and requirements of food law. The product has been as manufactured and transported laid down with the principles, requirements and procedures covering all stages of food and feed production and distribution accordingly. The product was moved from the manufactured Member States to the exporting Member States for trade into the Republic of Korea in full conformity with the import sanitation requirements according to the Special Act on Imported Food Safety Control of the Republic of Korea

Toode on valmistatud EL-s (päritoluriik:.....) vastavalt Euroopa Parlamendi ja Nõukogu 28. jaanuari 2002.a. määrusele (EÜ) 178/2002 millega sätestatakse toidualaste õigusnormide üldised põhimõtted ja nõuded. Toode on valmistatud ja transporditud vastavuses põhimõtete, nõuete ja protseduuridega, mis reguleerivad kõiki toidu ja sööda valmistamise ning müügi etappe. Toode on liikunud liikmesriigist, kus ta oli valmistatud, eksportivasse liikmesriiki Koreasse saatmiseks täielikus vastavuses Korea Vabariigi Imporditud Toidu Ohutuse Kontrolli Eriaktis sätestatud impordinõuetele. ¹

Koht
Place

Kuupäev
Date

Pitsat :
Official stamp

Ees- ja perekonnanimi ning ametikoht
Name and position in capital letters

Riikliku/pädeva veterinaararsti allkiri
Signature of official veterinarian

Signature and stamp must be in a different colour to that in the printed certificate / Allkiri ja pitsat peavad erinema blanketi trükivärvist

Notes/Märkused

¹ Mark the appropriate/*Märkida asjakohane*